

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς¹ καὶ Τιμόθεος² τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων³ ἐν **1**

θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ **2**

θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς **3**

ἄξιόν ἐστιν, ὅτι ὑπεραυξάνει⁴ ἡ πίστις ὑμῶν, καὶ πλεονάζει⁵ ἡ ἀγάπη

ἐνὸς ἐκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους: ὥστε ἡμᾶς αὐτοὺς ἐν ὑμῖν **4**

καυχᾶσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ θεοῦ ὑπὲρ τῆς ὑπομονῆς ὑμῶν καὶ

πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς⁶ ὑμῶν καὶ ταῖς θλίψεσιν αἷς

ἀνέχεσθε:⁷ ἔνδειγμα⁸ τῆς δικαίας κρίσεως τοῦ θεοῦ, εἰς τὸ **5**

καταξιωθῆναι⁹ ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, ὑπὲρ ἧς καὶ πάσχετε: **6**

εἴπερ¹⁰ δίκαιον παρὰ θεῷ ἀνταποδοῦναι¹¹ τοῖς θλίβουσιν¹² ὑμᾶς

θλίψιν, καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις¹² ἄνεσιν¹³ μεθ' ἡμῶν, ἐν τῇ **7**

ἀποκαλύψει¹⁴ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ μετ' ἀγγέλων δυνάμεως

αὐτοῦ, ἐν πυρὶ φλογός,¹⁵ διδόντος ἐκδίκησιν¹⁶ τοῖς μὴ εἰδόσιν θεόν, **8**

καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν¹⁷ τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ: **9**

οἵτινες δίκην¹⁸ τίσουσιν,¹⁹ ὅλεθρον²⁰ αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ

κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος²¹ αὐτοῦ, ὅταν ἔλθῃ **10**

¹ Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. ² Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ³ Θεσσαλονικεύς, ἑως, ὁ, Thessalonian. ⁴ ὑπεραυξάνω, grow abundantly. ⁵ πλεονάζω, superabound, make to abound. ⁶ διωγμός, οὐ, ὁ, persecution. ⁷ ἀνέχομαι, endure, bear with. ⁸ ἔνδειγμα, τος, τό, evidence, plain indication. ⁹ καταξιόω, consider worthy, deem worthy. ¹⁰ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ¹¹ ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. ¹² θλίβω, press, oppress. ¹³ ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. ¹⁴ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹⁵ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ¹⁶ ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. ¹⁷ ὑπακούω, obey, listen. ¹⁸ δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. ¹⁹ τίνω, pay, pay a penalty. ²⁰ ὅλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ²¹ ἰσχύς, ὕος, ἡ, strength, power.

ἐνδοξασθῆναι¹ ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσιν τοῖς
 πιστεύουσιν ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον² ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς ἐν τῇ
 ἡμέρᾳ ἐκείνῃ. Εἰς δὲ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς 11
 ἀξιώσῃ³ τῆς κλήσεως⁴ ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν⁵
 ἀγαθωσύνης⁶ καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει· ὅπως ἐνδοξασθῇ¹ τὸ 12
 ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν
 χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας⁷ τοῦ κυρίου ἡμῶν 2
 Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς⁸ ἐπ' αὐτόν, εἰς τὸ μὴ ταχέως 2
 σαλευθῆναι¹⁰ ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοός,¹¹ μήτε θροεῖσθαι,¹² μήτε διὰ
 πνεύματος, μήτε διὰ λόγου, μήτε δι' ἐπιστολῆς¹³ ὥς δι' ἡμῶν, ὥς ὅτι
 ἐνέστηκεν¹⁴ ἡ ἡμέρα τοῦ χριστοῦ: μὴ τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ¹⁵ κατὰ 3
 μηδένα τρόπον:¹⁶ ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία¹⁷ πρῶτον, καὶ
 ἀποκαλυφθῇ¹⁸ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἀμαρτίας, ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας,¹⁹ ὁ 4
 ἀντικείμενος²⁰ καὶ ὑπεραιρόμενος²¹ ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεὸν ἢ
 σέβασμα,²² ὥστε αὐτόν εἰς τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ ὡς θεὸν καθίσει,
 ἀποδεικνύντα²³ ἑαυτὸν ὅτι ἐστὶν θεός. Οὐ μνημονεύετε²⁴ ὅτι ἔτι ὦν 5
 πρὸς ὑμᾶς, ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν; Καὶ νῦν τὸ κατέχον²⁵ οἴδατε, εἰς τὸ 6
 ἀποκαλυφθῆναι¹⁸ αὐτόν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ. Τὸ γὰρ μυστήριον²⁶ 7

¹ ἐνδοξάζω, glorify. ² μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ³ ἀξιόω, consider worthy. ⁴ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ⁵ εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ⁶ ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. ⁷ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁸ ἐπισυναγωγή, ἡς, ἡ, meeting, assembling. ⁹ ταχέως, quickly, soon. ¹⁰ σαλεύω, shake, excite. ¹¹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹² θροέω, disturb, agitate. ¹³ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁴ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ¹⁵ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ¹⁶ τρόπος, ου, ὁ, manner, way. ¹⁷ ἀποστασία, ας, ἡ, apostacy, abandonment. ¹⁸ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ¹⁹ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ²⁰ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ²¹ ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. ²² σέβασμα, τος, τό, object of worship. ²³ ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ²⁴ μνημονεύω, remember, make mention of. ²⁵ κατέχω, hold back, hold fast. ²⁶ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery.

ἤδη ἐνεργεῖται¹ τῆς ἀνομίας·² μόνον ὁ κατέχων³ ἄρτι, ἕως ἐκ μέσου
γέννηται, καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται⁴ ὁ ἄνομος,⁵ ὃν ὁ κύριος 8
ἀναλώσει⁶ τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ καταργήσῃ⁷ τῇ
ἐπιφανείᾳ⁸ τῆς παρουσίας⁹ αὐτοῦ: οὗ ἐστὶν ἡ παρουσία⁹ κατ' 9
ἐνέργειαν¹⁰ τοῦ Σατανᾶ ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν¹¹
ψεύδους,¹² καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ¹³ τῆς ἀδικίας¹⁴ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις, 10
ἀνθ'¹⁵ ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι
αὐτούς. Καὶ διὰ τοῦτο πέμψει αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν¹⁰ πλάνης,¹⁶ εἰς 11
τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει:¹² ἵνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ 12
πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ, ἀλλ' εὐδοκήσαντες¹⁷ ἐν τῇ ἀδικίᾳ.¹⁴

Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοὶ 13
ἡγαπημένοι ὑπὸ κυρίου, ὅτι εἴλετο¹⁸ ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπ' ἀρχῆς εἰς
σωτηρίαν ἐν ἁγιασμῷ¹⁹ πνεύματος, καὶ πίστει ἀληθείας: εἰς ὃ 14
ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς περιποίησιν²⁰ δόξης τοῦ
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε,²¹ καὶ 15
κρατεῖτε τὰς παραδόσεις²² ἃς ἐδιδάχθητε, εἴτε διὰ λόγου, εἴτε δι'
ἐπιστολῆς²³ ἡμῶν.

¹ ἐνεργέω, work, effect. ² ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. ³ κατέχω, hold back, hold fast. ⁴ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ⁵ ἄνομος, lawless, without law. ⁶ ἀναλίσκω, destroy, consume. ⁷ καταργέω, make ineffective, abolish. ⁸ ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. ⁹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁰ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ¹¹ τέρας, ατος, τό, wonder, portent. ¹² ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹³ ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. ¹⁴ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ¹⁵ ἀντί, instead of, in place of. ¹⁶ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ¹⁷ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ¹⁸ αἰρέω, choose, prefer. ¹⁹ ἁγιασμός, οὔ, ὁ, consecration, holiness. ²⁰ περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. ²¹ στήκω, stand, stand fast. ²² παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. ²³ ἐπιστολή, ης, ἡ, letter, dispatch.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, καὶ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν ὁ 16
 ἀγαπήσας ἡμᾶς, καὶ δοὺς παράκλησιν¹ αἰωνίαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν
 χάριτι, παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας, καὶ στηρίζαι² ὑμᾶς ἐν παντὶ 17
 λόγῳ καὶ ἔργῳ ἀγαθῷ.

Τὸ λοιπόν, προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ κυρίου 3
 τρέχη³ καὶ δοξάζεται, καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἵνα ῥυσθῶμεν⁴ ἀπὸ 2
 τῶν ἀτόπων⁵ καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων: οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις. 3
 Πιστὸς δὲ ἐστὶν ὁ κύριος, ὃς στηρίζει² ὑμᾶς καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ
 πονηροῦ. Πεποιθάμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ' ὑμᾶς, ὅτι ἂ παραγγέλλομεν 4
 ὑμῖν, καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε. Ὁ δὲ κύριος κατευθύναι⁶ ὑμῶν τὰς 5
 καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ, καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ χριστοῦ.

Παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 6
 χριστοῦ, στέλλεσθαι⁷ ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως⁸
 περιπατοῦντος, καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν⁹ ἣν παρέλαβον παρ'
 ἡμῶν. Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι¹⁰ ἡμᾶς: ὅτι οὐκ 7
 ἡτακτήσαμεν¹¹ ἐν ὑμῖν, οὐδὲ δωρεὰν¹² ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, 8
 ἀλλ' ἐν κόπῳ¹³ καὶ μόχθῳ,¹⁴ νύκτα καὶ ἡμέραν ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ
 μὴ ἐπιβαρῆσαι¹⁵ τίνα ὑμῶν: οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ' ἵνα 9
 ἑαυτοὺς τύπον¹⁶ δώμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι¹⁰ ἡμᾶς. Καὶ γὰρ ὅτε 10

¹ παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ² στηρίζω, establish, fix firmly. ³ τρέχω, run, exercise myself. ⁴ ῥύομαι, rescue, save. ⁵ ἀτοπος, out of place, unusual. ⁶ κατευθύνω, lead, direct. ⁷ στέλλω, arrange, take care. ⁸ ἀτάκτως, disorderly, unruly. ⁹ παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. ¹⁰ μιμέομαι, imitate, emulate. ¹¹ ἡτακτέω, behave inappropriately. ¹² δωρεάν, without cost, without cause. ¹³ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹⁴ μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. ¹⁵ ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. ¹⁶ τύπος, ου, ὁ, mark, example.

ἤμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν ὅτι εἴ τις οὐ θέλει
 ἐργάζεσθαι, μηδὲ ἐσθιέτω. Ἀκούομεν γάρ τινες περιπατοῦντας ἐν 11
 ὑμῖν ἀτάκτως,¹ μηδὲν ἐργαζομένους, ἀλλὰ περιεργαζομένους.² Τοῖς 12
 δὲ τοιούτοις παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν διὰ τοῦ κυρίου
 ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα μετὰ ἡσυχίας³ ἐργαζόμενοι τὸν ἑαυτῶν
 ἄρτον ἐσθίωσιν. Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐκκακήσητε⁴ καλοποιοῦντες.⁵ 13
 Εἰ δέ τις οὐχ ὑπακούει⁶ τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς,⁷ τοῦτον 14
 σημειοῦσθε,⁸ καὶ μὴ συναναμίγνυσθε⁹ αὐτῷ, ἵνα ἐντραπῇ,¹⁰ καὶ μὴ 15
 ὡς ἐχθρὸν ἡγεῖσθε,¹¹ ἀλλὰ νουθετεῖτε¹² ὡς ἀδελφόν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δώῃ ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν 16
 παντὶ τρόπῳ.¹³ Ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.

Ὁ ἀσπασμὸς¹⁴ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου, ὃ ἐστὶν σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ: 17
 οὕτως γράφω. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ 18
 πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

¹ ἀτάκτως, disorderly, unruly. ² περιεργάζομαι, be a busybody, meddler. ³ ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. ⁴ ἐκκακέω, am faint, am weary. ⁵ καλοποιέω, do what is right, good. ⁶ ὑπακούω, obey, listen. ⁷ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ⁸ σημειόομαι, write, mark. ⁹ συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ¹⁰ ἐντρέπω, turn about, reverence. ¹¹ ἡγέομαι, lead, be chief. ¹² νουθετέω, admonish, exhort. ¹³ τρόπος, ου, ὁ, manner, way. ¹⁴ ἀσπασμός, οὔ, ὁ, greeting, salutation.